

Po zpracování 580 hesel vybraných z DUW, z nichž je přes 540 úzce spjata s politickou/politologickou sférou, lze konstatovat následující: většinou hesel bylo možno přeložit bez větších potíží, neboť se jednalo o kompozita skládající se z jednoznačných částí. České ekvivalenty vznikly buď přímo překlady německých lexemů. Při překladech do češtiny lze postupovat dvěma způsoby: německé složeniny, jež většinou vznikla skládaním, v češtině odpovídá buď slovní spojení adjektivum-substantivum (např. die Staatsmacht je přeloženo jako státní moc) - toto je převládající způsob překlada - anebo výraz sestávající ze dvou substantiv, přičemž to druhé je ve tvaru přivlastku v genitivu a blíže charakterizuje substantivum první (např. der Staatstheoretiker je přeloženo jako teoretik státu ve významu teoretik státního hospodářství) Existují i složeniny, které je možno do češtiny přeložit obema zmíněnými postupy (např. die Obstruktionspolitik jako obstrukční politika nebo politika obstrukce).

Při složeninách, jež jsou tvořeny více částmi než dvěma, se možnosti překlada různí: u die Offenmarktpolitik je v češtině upřednostňován ekvivalent politika otevřeného trhu, u die Zweidrittelgesellschaft výraz dvoutřetinová společnost.

Výjimku tvoří složeniny se základním či určujícím slovem Wahl, neboť toto je mnohoznačné: v českém jazyce jsou semantické rozdíly zřejmé především v adjektivech volitelný nebo volební a v substantivech volba či výběr.

Specifickou skupinu tvoří internacionalismy, u nichž je český tvar substantiva podobný německému. Přitom nerozhoduje, zda tyto výrazy pocházejí z historie nebo kupř. označují moderní politické ideologie. Nezáleží ani na tom, z kterého jazyka internacionalismy byly převzaty resp. z kterého jazyka původně pocházely - většinou se však jedná o anglicismy a o sí ova francouzského původu. Všechny politicko-politologické internacionalismy se vyskytují jak v němčině tak i v češtině.